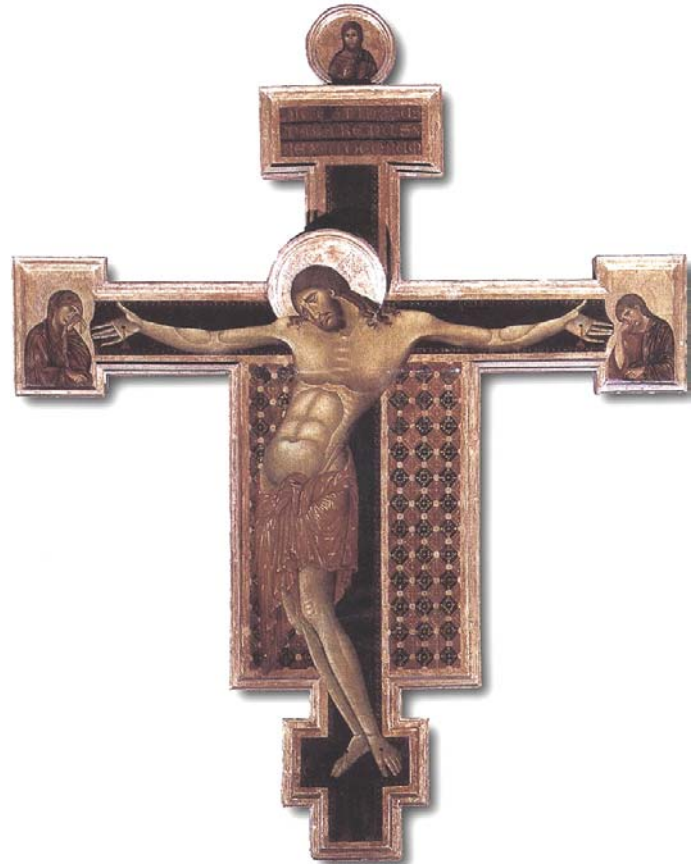


Santa Messa per la
XIV Domenica dopo Pentecoste



Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℞. Deo gratias.

in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

℞. Siano rese grazie a Dio.

℣. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. ℞. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.
℞. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Ps. XLII, 1-5

℣. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

℞. Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

℣. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

℞. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℞. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.

℣. Nel nome del Padre, e del Figlio, e dello Spirito Santo. ℞. Amen.

℣. Salirò all'altare di Dio.
℞. A Dio, gioia della mia giovinezza.

Salmo 42, 1-5

℣. Fammi giustizia, o Dio; difendi la mia causa contro uomini senza pietà; liberami dall'uomo perfido e perverso.

℞. Poiché tu, o Dio, sei la mia forza: perché mi respingi, e dovrò andarmene in pianto, mentre il nemico mi affligge?

℣. Mandi la tua luce e la tua verità: poiché esse mi guidano e mi conducono sul tuo monte santo, verso i tuoi tabernacoli.

℞. Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia della mia giovinezza.

℣. Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio Dio: perché sei triste, anima mia, e perché in me gemi?

℞. Spera in Dio: poiché io Lo loderò ancora: Egli è la mia salvezza e il mio Dio.

℣. Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

℞. Come era nel principio, ora e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℞. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.	℞. A Dio, gioia della mia giovinezza.
∇Adjutorium nostrum + in nomine Domini.	∇. Il nostro aiuto + è nel nome del Signore
℞. Qui fecit cælum et terram.	℞. Egli ha fatto cielo e terra.
∇. Confiteor Deo omnipotenti...	∇. Confesso a Dio onnipotente...
℞. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.	℞. Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna
∇. Amen.	∇. Amen.
℞. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.	℞. Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.
∇. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.	∇. Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.
℞. Amen.	℞. Amen.
∇. Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.	∇. Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati.
℞. Amen.	℞. Amen.
∇. Deus, tu conversus vivificabis nos.	∇. O Dio, volgiti verso di noi e ci darai la vita.

POSTCOMMUNIO

Purificent semper et munit tua sacramenta nos, Deus: et ad perpetuae ducant salutis effectum. Per Dominum.

∇. Dominus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.

∇. Ite, Missa est.
℞. Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta: ut sacrificium quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

∇. Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.
℞. Amen.

∇. Dominus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.

∇. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

℞. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum.

Ci purifichino sempre e difendano i tuoi Sacramenti, o Signore, e ne conducano al porto dell'eterna salvezza. Per il Signore.

∇. Il Signore sia con voi.
℞. E con il tuo spirito.

∇. Andate, la Messa è finita.
℞. Siano rese grazie a Dio.

Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.

Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Si volta a benedire il popolo.

∇. Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e Figlio, + e Spirito Santo.
℞. Amen.

Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.

∇. Il Signore sia con voi.
℞. E con il tuo spirito.

∇. Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.

℞. Gloria a te, o Signore.

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era

Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

℣. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

℞. (ter) Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

COMMUNIO (Matt., 6, 33)

Primum quaerite regnum Dei, et omnia adjiciéntur vobis, dicit Dòminus.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Oremus.

Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

Poi si comunica col Calice dicendo:

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

℣. Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

℞. (per tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

Poi si avvicina ai comunicandi e dice:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza, affinché il dono avuto in questa vita sia per noi farmaco di immortalità.

Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto, si uniscano intimamente a me; concedi che in me, rinnovato da questo Sacramento puro e santo, non rimanga macchia di peccato. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

Cercate prima di tutto il regno di Dio, e ogni cosa vi sarà data in più, dice il Signore.

℣. Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

℣. Preghiamo

℞. Et plebs tua lætabitur in te.

℣. Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.

℞. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

INTROITUS (*Sal. 83, 10-11*)

Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super millia. *Ps. Ibid., 2-3.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! Concupiscit, et deficit anima mea in atria Dòmini. ℣. Glòria Patri.

℣. Kyrie eleison.

℞. Kyrie eleison.

℣. Kyrie eleison.

℞. Christe eleison.

℣. Christe eleison.

℞. Christe eleison.

℣. Kyrie eleison.

℞. Kyrie eleison.

℣. Kyrie eleison.

℞. E il tuo popolo si rallegrerà in te.

℣. Mostra a noi, o Signore, la tua misericordia.

℞. E donaci la tua salvezza.

℣. Signore, ascolta la mia preghiera.

℞. E il mio grido giunga a te.

℣. Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

℣. Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore, le nostre iniquità: affinché meritiamo di entrare nel Santo dei Santi con anima pura. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Noi ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Amen.

Tu sei, o Dio, il nostro scudo, guarda e rimira il tuo consacrato (Re), poiché un giorno passato nel tuo luogo santo vale più di mille altri. *Stesso Salmo.* Quanto amabili sono, o Dio degli eserciti, le tue dimore! L'anima mia anela e spasima verso gli atrii del Signore. ℣. Gloria al Padre.

℣. Signore, pietà.

℞. Signore, pietà.

℣. Signore, pietà.

℞. Cristo, pietà.

℣. Cristo, pietà.

℞. Cristo, pietà.

℣. Signore, pietà.

℞. Signore, pietà.

℣. Signore, pietà.

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum + Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

∇. Dominus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.
∇. Oremus.

ORATIO

Custòdi, Dòmine, quæsumus, Ecclesiam tuam propitiatióne perpètua: et quia sine te làbitur humana mortàlitas; tuis semper auxiliis et abstrahàtur a nòxiis, et ad salutaria dirigàtur. Per Dominum.

Lectio Epistolæ B. Pauli Ap. ad Gàlatas, 5, 16-24.
Fratres: Spiritu ambulàte, et desidèria carnis non perficiètis. Caro enim concupiscit advèrsus spiritum: spiritus autem advèrsus carnem: hæc enim sibi invicem adversàntur, ut non quacùmque vultis, illa faciàtis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem òpera carnis: qua sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxùria, idolòrum sèrvitus,

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

∇. Il Signore sia con voi.
℞. E con il tuo spirito.
∇. Preghiamo.

Custodisci, o Signore, te ne preghiamo, la tua Chiesa costantemente propizio e, poiché senza di te vien meno l'umana debolezza, dal tuo continuo aiuto, sia liberata da quanto le nuoce, e guidata verso quanto le giova a salvezza. Per il Signore

Lettera di San Paolo Apostolo ai Galati.
Fratelli, camminate secondo lo spirito e non accondiscendete ai desideri della carne; poiché la carne ha desideri contrari allo spirito, e lo spirito contrari alla carne; essi lottano tra loro, dimodoché voi non fate ciò che vorreste fare. Poiché se siete condotti dallo spirito, non siete sotto la legge. Ora le opere della carne sono manifeste, ossia la fornicazione, gli atti

vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.
Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te numquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego, indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo.

volontà: tu che vivi e regni, Dio, per tutti i secoli dei secoli. Amen.
Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà del Padre e con la cooperazione dello Spirito Santo hai dato con la tua morte la vita al mondo: liberami per mezzo del tuo Corpo e del tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi comandamenti e non permettere che mi separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, che io, ancorché indegno, ardisco ricevere, non mi valga come giudizio di condanna; ma per la tua pietà mi giovi come rimedio e protezione dell'anima e del corpo. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Genuflette, si alza e dice:

Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

Si batte il petto dicendo tre volte:

O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

Poi si comunica con l'Ostia dicendo:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

E dopo una pausa di raccoglimento:

Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

☩. Per omnia sæcula sæculorum.
℞. Amen.

☩. Pax Domini sit semper vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.
Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:
Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

Poi a voce alta:
☩. Per tutti i secoli dei secoli.
℞. Amen.

☩. La pace del Signore sia sempre con voi.
℞. E con il tuo spirito.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna.
Amen.

Dice a voce alta:
Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, dona a noi la pace.

E prosegue sotto voce:
Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do la mia pace: non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e adunarla nell'unità, conformemente alla tua

veneficia, inimicitiae, contentiões, aemulatiões, irae, rixae, dissensiões, sectae, invidiae, homicidia, ebrietates, comessatiões, et his similia: quae praedico vobis, sicut praedixi: quoniam, qui talia agunt, regnum Dei non consequentur. Fructus autem Spiritus est: caritas, gaudium, pax, patientia, benignitas, bonitas, longanimitas, mansuetudo, fides, modestia, continentia, castitas. Adversus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitis et concupiscentiis.

℞. Deo gratias.

GRADUALE (Ps. 117, 8-9)
Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. ☩. Bonum est sperare in Domino, quam sperare in principibus.

Alleluja Alleluja.

☩. Ps. 89, 1

Venite, exultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro. Alleluja.

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere. Dominus sit in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et

impuri, l'impudicizia, la lussuria, l'idolatria, la magia, le inimicizie, i litigi, le gelosie, l'ira, le lotte, le discordie, le sette, l'invidia, gli omicidi, l'ubriachezza, l'intemperanza e altre cose simili; a riguardo di queste cose io vi avverto, come già vi avvertii, che coloro che le commettono non conseguiranno il regno di Dio. Invece, frutto dello Spirito è la carità, la gioia, la pace, la pazienza, la benignità, la bontà, la longanimità, la mansuetudine, la fede, la modestia, la continenza, la castità; contro queste cose non c'è legge. Quelli che appartengono al Cristo hanno crocifisso la loro carne colle sue passioni e colle sue concupiscentie.

℞. Siano rese grazie a Dio.

È meglio confidare nel Signore che confidare nell'uomo. ☩. È meglio sperare nel Signore che sperare nei principi.

Alleluia, alleluia.

Venite, esultiamo in Dio, rallegriamoci nel Signore, salvezza nostra. Alleluia.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, Dio onnipotente, tu che hai purificato le labbra del Profeta Isaia con un carbone ardente: degnati per la tua misericordia di rendermi puro, perché possa annunziare degnamente il tuo santo vangelo. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu

competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

∅. Dominus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.

✠∅. Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthaeum, 6, 24-33.
℞. Gloria tibi, Domine.
In illo tēpore: dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duobus dōminis servire: aut enim unum odio habēbit, et alterum diliget: aut unum sustinēbit, et alterum contēmet. Non potēstis Deo servire, et mammonae. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid manducētis, neque cōrpori vestro quid induāmini. Nonne anima plus est quam esca: et corpus plus quam vestimētum? Respīcite volatilia coeli, quōniam non serunt, neque metunt, neque cōngregant in hōrrea: et Pater vester coelestis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis? Quis autem vestrum cōgitans potest adjicere ad statūrā suam cūbitum unum? Et de vestimēto quid solliciti estis? Considerāte lilia agri quomodo crescunt: non labōrant, neque nent. Dico autem vobis, quoniam nec Sālomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hōdie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis vos mōdicæ fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicētes: Quid manducābimus, aut quid bibēbimus, aut quo operiēmur? Haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his omnibus

annunzi in modo degno e conveniente il suo Vangelo. Nel nome del Padre, del Figlio, + e dello Spirito Santo. Amen.

∅. Il Signore sia con voi.
℞. E con il tuo spirito.

VANGELO

✠∅. Sequenza del Santo Vangelo secondo Matteo.
℞. Gloria a te, Signore.
In quel tempo, disse Gesù ai suoi dicepoli: Nessuno può servire a due padroni; infatti, o avrà l'uno in odio e amerà l'altro; ovvero si affeziona all'uno e non farà caso dell'altro. Non potete servire a Dio e a Mammona. Perciò vi dico: non preoccupatevi di quello che mangerete, né di che vi vestirete: l'anima non vale più che il cibo, e il corpo più del vestito? Guardate gli uccelli del cielo, che non seminano né mietono, né accumulano nei granai, e il Padre vostro dei Cieli li nutre. Non siete più di quelli? Chi di voi, angustiandosi, può allungare d'un palmo la sua vita? E perché mai siete preoccupati per i vostri vestiti? Guardate come crescono i gigli del campo: eppure non lavorano né filano. Tuttavia vi dico che neppure Salomone, nello splendore della sua gloria, fu mai vestito come uno di essi. Ora, se Dio veste così l'erba del prato, che oggi esiste e domani sarà gettata nel fuoco, quanto maggiormente voi, o uomini di poca fede! Non vogliate dunque essere preoccupati, dicendo: che cosa mangeremo o che cosa berremo o di che ci vestiremo? - poiché sono i gentili che cercano queste cose -

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non aestimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

∅. Per omnia sæcula sæculorum.
℞. Amen.
Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.
∅. Sed libera nos a malo.
℞. Amen.

Alza alquanto la voce battendosi il petto

Anche a noi peccatori tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice e li solleva alquanto mentre dice:

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

Poi a voce alta recita, da solo, il Pater noster

∅. Per tutti i secoli dei secoli.
℞. Amen.
Preghiamo. Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.
∅. Ma liberaci dal male.
℞. Amen.

Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsîs, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

Profondamente inchinato dice:
Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al cospetto della tua divina maestà, perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Suffragio dei defunti.
Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace. Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

indigētis. Quærite ergo primum regnum Dei, et justitiam ejus: et hæc omnia adjicentur vobis.

℞. Laus tibi, Christe

℣. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (Hic genuflectitur) Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. (Surgit) Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam + venturi sæculi. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

poiché il Padre vostro sa che voi avete bisogno di tutto ciò. Cercate quindi prima il regno di Dio e la sua giustizia, e ogni altra cosa vi verrà data in più.

℞. Lode a te, o Cristo,

℣. La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Ed in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero. Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo del quale tutte le cose sono state create. Per noi uomini, e per la nostra salvezza discese dal cielo. (Qui ci si inginocchia) E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo giorno è resuscitato, secondo le Scritture. Ed è asceso in cielo: siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi ed i morti: ed il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e che procede dal Padre e dal Figlio. Egli è adorato e glorificato insieme al Padre e al Figlio: ed ha parlato per mezzo dei Profeti. Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati. Ed aspetto la resurrezione dei morti. E la vita + del mondo che verrà. Amen.

℣. Il Signore sia con voi.

℞. Et cum spiritu tuo.
Ÿ. Oremus.

OFFERTORIUM (*Sal. 33, 8-9*)
Immittet Angelus Dòmini in circùitu
timéntium eum, et eripiet eos: gustate,
et vidéte, quònam suàvis est Dòminus.

Suscipe, sancte Pater, omnipotens
æterne Deus, hanc immaculatam
hostiam, quam ego indignus famulus
tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero,
pro innumerabilibus peccatis, et
offensionibus, et negligentis meis, et
pro omnibus circumstantibus, sed et
pro omnibus fidelibus Christianis vivis
atque defunctis: ut mihi et illis proficiat
ad salutem in vitam æternam. Amen.
Deus, qui humanæ substantiæ
dignitatem mirabiliter condidisti, et
mirabiliter reformasti: da nobis per
hujus aquæ et vini mysterium, ejus
divinitatis esse consortes, qui
humanitatis nostræ fieri dignatus est
particeps, Jesus Christus Filius tuus
Dominus noster: Qui tecum vivit et
regnat in unitate Spiritus Sancti Deus:
per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem
salutaris, tuam deprecantes
clementiam: ut in conspectu divinæ
maiestatis tuæ, pro nostra et totius
mundi salute, cum odore suavitatis
ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo
contrito suscipiamur a te, Domine: et

℞. E con il tuo spirito.
Ÿ. Preghiamo

L'Angelo del Signore scenderà accanto
a quelli che lo temono e li libererà:
gustate e vedete quanto è soave il
Signore.

*Il sacerdote, presa la patena con
l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:*
Accetta, Padre santo, Dio onnipotente
ed eterno, questa vittima senza
macchia, che io tuo indegno servo
offro a te, mio Dio, vivente e vero, per
i miei innumerevoli peccati, le mie
offese e le mie negligenze, e per tutti
coloro che mi stanno qui intorno, ma
anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e
defunti: affinché a me, e ad essi, questa
offerta procuri la vita eterna. Amen
O Dio, che in modo mirabile creasti
nello splendore della sua dignità la
natura umana, e in maniera ancor più
mirabile le ridesti nuova vita: per il
mistero adombrato da quest'acqua e
questo vino, concedici di essere
partecipi della natura divina di Colui
che si è degnato di partecipare alla
nostra natura umana, Gesù Cristo tuo
Figlio, nostro Signore: che vive e regna
con te nell'unità dello Spirito Santo: per
tutti i secoli dei secoli. Amen.

Poi prende il Calice e l'offre dicendo:
Offriamo a te, Signore, il calice della
salvezza, implorando la tua clemenza:
affinché salga in profumo gradito al
cospetto della tua divina maestà, per la
salvezza nostra e di tutto il mondo.
Amen.

In spirito di umiltà e con animo
contrito accoglici, o Signore: e così

Quam oblationem tu, Deus, in
omnibus, quæsumus, benedictam,
adscriptam, ratam, rationabilem,
acceptabilemque facere digneris: ut
Corpus, Sanguis fiat dilectissimi Filii
tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit
panem in sanctas ac venerabiles manus
suas, et elevatis oculis in cælum ad te
Deum Patrem suum omnipotentem, tibi
gratias agens, benedixit, fregit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite, et manducate ex hoc omnes.

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Simili modo postquam cœnatum est,
accipiens et hunc præclarum Calicem
in sanctas ac venerabiles manus suas:
item tibi gratias agens, benedixit,
deditque discipulis suis, dicens:
Accipite, et bibite ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX
SANGUINIS MEI,
NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI:
MYSTERIUM FIDEI:
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR
IN REMISSIONEM
PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque feceritis, in mei
memoriam facietis.**

Unde et memores, Domine, nos servi
tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem

Questa offerta tu, o Dio, degnati di
bene dirla, gradirla, ratificarla, renderla
perfetta e degna di piacerti: in modo
che essa diventi per noi il Corpo ed il
Sangue del tuo diletto Figlio il
Signore nostro Gesù Cristo.

*La Consacrazione: durante la quale i
fedeli stanno in ginocchio
profondamente inchinati.*

Egli, la vigilia della sua passione, prese
il pane nelle sue mani sante e
venerabili, ed elevati gli occhi al cielo
a te, o Dio, Padre suo onnipotente,
rendendoti grazie, lo benedisse, lo
spezzò, lo diede ai suoi discepoli,
dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

QUESTO È IL MIO CORPO.

Allo stesso modo, dopo aver cenato,
prendendo questo glorioso Calice nelle
sue mani sante e venerabili,
nuovamente rendendoti grazie, lo
benedisse, lo diede ai suoi discepoli,
dicendo: Prendete e bevete tutti.

**QUESTO È IL CALICE
DEL MIO SANGUE,
DELLA NUOVA ED ETERNA
ALLEANZA:
MISTERO DELLA FEDE:
CHE SARÀ VERSATO PER VOI E
PER MOLTI
IN REMISSIONE DEI PECCATI.**

**Tutte le volte che farete ciò, lo farete
in mia memoria.**

Per tale motivo, in memoria, o Signore,
della beata Passione dello stesso Gesù

<p>Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suae: tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.</p>	<p>apostolica. <i>Memento dei vivi:</i> Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. E di tutti i circostanti, dei quali tu conosci la fede, e di cui ti è nota la devozione, per i quali ti offriamo, ed anch'essi ti offrono questo sacrificio di lode per sé e per tutti i loro cari, al fine di ottenere la redenzione della loro anima, la sicurezza e la salute in cui sperano; essi rivolgono le loro preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.</p>	<p>sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.</p>	<p>avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio. <i>Poi benedice le oblate dicendo:</i> Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome.</p>
<p>Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis, et Thaddaei, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Uniti in una stessa comunione veneriamo anzitutto la gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo: e veneriamo pure quella del beato Giuseppe, Sposo della stessa Vergine, dei tuoi beati Apostoli e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.</p>	<p>Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.</p>	<p><i>Mentre si lava le mani dice:</i> (Salmo 25, 6-12) Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.</p>
<p>Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.</p>	<p>Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae.</p>	<p>Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio. Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.</p>
		<p>Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.</p>	<p>Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.</p>
		<p>In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.</p>	<p>Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.</p>
		<p>Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.</p>	<p>Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me. Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.</p>
		<p>Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.</p>	<p>Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo.</p>
		<p>Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculorum. Amen.</p>	<p>Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.</p>
		<p>Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatae Mariae semper</p>	<p><i>Inclinato in mezzo all'altare dice:</i> Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre</p>

Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Ÿ. Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ sanctæ.
S. Amen.

SECRETA

Concède nobis, Dòmine, quaesumus, ut hæc hostia salutàris, et nostròrum fiat purgatio delictòrum, et tuæ propitiatio potestàtis. Per Dòminum.

Ÿ. Per omnia sæcula sæculorum.
℞. Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.
℞. Et cum spiritu tuo.
Ÿ. Sursum corda.
℞. Habemus ad Dominum.
Ÿ. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℞. Dignum et justum est.

Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ÿ. Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

℞. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.
S. Amen.

Fa', o Signore, Dio nostro, che quest'ostia salutare ci purifichi dai nostri peccati e ci renda propizia la tua maestà. Per il Signore.

Ÿ. Per tutti i secoli dei secoli.
℞. Così sia.

Ÿ. Il Signore sia con voi.
℞. E con il tuo spirito.
Ÿ. In alto i cuori.
℞. Sono rivolti al Signore.
Ÿ. Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.
℞. È cosa buona e giusta.

PRÆFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus: hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angeli atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene + dictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CANON

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplice rogamus ac petimus uti accepta habeas, et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata; in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te: Signore santo, Padre onnipotente, eterno Dio, che con il tuo Figlio unigenito e lo Spirito Santo, tu sei un solo Dio, un solo Signore: non nella singolarità di una sola persona, ma nella Trinità di una sola sostanza. Ciò infatti che crediamo, per tua rivelazione, circa la tua gloria, lo intendiamo senza differenza di distinzione tanto del tuo Figlio che dello Spirito Santo. Così che nel riconoscere una vera ed eterna Divinità, adoriamo nelle Persone la proprietà, nell'essenza l'unità, e nella maestà l'uguaglianza. Essa lodano gli Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i Serafini, che non cessano di cantare ogni giorno, all'unisono: Santo, Santo, Santo, il Signore Dio degli Eserciti. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Bene + detto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo Figlio, nostro Signore di accettare e di benedire questi doni, queste offerte, questo santo sacrificio senza macchia; noi te lo offriamo anzitutto per la tua santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni parte del mondo, di donarle pace, di proteggerla, di adunarla nell'unità e di governarla, assieme al tuo servo e nostro Papa N., al Vescovo N. e a tutti coloro che, fedeli alla vera dottrina, custodiscono la fede cattolica ed